



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ Tình Nguyên**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glynm@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
Điện Thoại: (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà
Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
-7 giờ 30 sáng
-9 giờ sáng
-11 giờ sáng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vui & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thần Vui - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

Mâu Nhiệm Đời Ta



Mỗi người là một mâu nhiệm vượt ngoài sự hiểu biết của ta. Không ai biết rõ ta hơn ta thể mà vẫn có lúc chính mình tự thắc mắc về vận mệnh đời mình (Xem tướng, bói toán, chỉ tay đều là những hình thức muốn biết về ngày mai). Hành trình đi tìm kiếm mục đích cuộc đời kết thúc khi ta trở về với Đấng dựng nên ta, Ngài dựng nên ta do tình yêu Ngài dành cho, cứu thoát ta khỏi ác thần và cuối đời mang ta về với Ngài. Xem cuộc đời theo lối đó thì cuộc đời cứ được ví như là cuộc du ngoạn, một hành trình được sai đi và gọi trở về

Cuộc du ngoạn đời ta bắt đầu ngày ta sinh vào đời và được gọi trở về quê hương thiên quốc khi ta đi trọn hành trình trong đời. Hành trình trên trần thế là một hành trình pha lẫn niềm vui với khám phá đầy thú vị trong thiên nhiên. Phần đầu tiên thân, nuôi thân và chia sẻ tài sức cho tha nhân đều là những khám phá niềm vui trong đời. Chúng ta liên hệ với thế giới thiên nhiên bằng chính cảm xúc của từng cá nhân. Qua yêu thương, tha thứ, bác ái và cảm mến chúng ta thấy cuộc đời đầy thú vị bởi mình khám phá rõ hơn về tài sức chính mình và khám phá thiên nhiên. Chính những khám phá này mang ý nghĩa lại cho cuộc sống đồng thời bật mí những bí ẩn đời người. Bí ẩn đó ẩn nấp sau hành động đón nhận và ban phát yêu thương.

Người ta thường nhầm lẫn giữa tình yêu trần thế và tình yêu Thiên Chúa. Của cải, vật chất và chức tước bổng lộc thuộc vào tình yêu trần thế hấp dẫn lòng ta. Còn một loại tình yêu cao siêu hơn nhiều đó là tình yêu Thiên Chúa. Tình yêu Thiên Chúa mang bình an cho tâm hồn, giúp tâm hồn thư thái, an nhàn. Tình yêu trần thế hấp dẫn con người và cũng chính tình yêu đó đè bẹp con người đến rách nát, tả tơi; trái lại tình yêu Chúa ban không bao giờ biến con người thành nô lệ cho tình yêu nhưng luôn tha thứ khi ta phạm lỗi, ban hy vọng khi ta thất vọng và kéo ta chỗi dậy khi ta vấp ngã, đón ta về khi ta lạc đường. Cuối cùng tình yêu Chúa đón nhận ta vào nhà Cha trên trời. Tình yêu Chúa mới chính là tình yêu thực sự ta cần tìm kiếm. Tình yêu thực sự này luôn đi chung với hy sinh. Tình yêu thiếu hy sinh, xả thân cho tha nhân không thể là tình yêu thực bởi tình yêu đó phục vụ chính mình; tình yêu thực sự phục vụ tha nhân, người khác.

Chối bỏ tình yêu Chúa trong đời là chối bỏ Thiên Chúa hiện hữu. Chối bỏ tình yêu Chúa làm cho ta trở nên nghèo hèn. Những ai thành tâm mở cõi lòng tìm kiếm tình yêu Chúa chắc chắn sẽ gặp; những ai tìm tình yêu Chúa nơi khác là chọn con đường dài, vất vả và thường đi lạc. Chìa khoá giúp khám phá đời mình chính là niềm tin vào Đức Kitô Phục Sinh, Đấng duy nhất có chìa khoá vạn năng. Khoá này mở bí mật trên trời, dưới thế. Đức Kitô chết trên thập tự và ba ngày sau sống lại vinh quang, mở cửa thiên đàng, hoà ngục nên Ngài nắm trong tay chìa khoá vạn năng. Đức Kitô sống lại đổi mới tạo vật. Tình yêu Thiên Chúa là tình yêu chân thật bởi tình yêu chân thật luôn đi kèm với hiến tế đời mình. Tình yêu thiếu hiến tế không đến từ Thiên Chúa; đó là loại tình yêu thủ lợi, yêu sống cho riêng mình. Tình yêu hiến tế

sống cho tha nhân. Thập giá Đức Kitô biểu tượng của tình yêu hiến tế bởi Đức Kitô chết để cứu độ muôn dân. Đức Kitô nhân loại chính trái tim mình vì hiến tế khởi nguồn từ con tim yêu mến.

Đức Kitô tiến vào Thành Thánh và đám đông ca tụng vang trời. Những ồn ào, huyên náo trần thế dành cho thoảng qua như cơn gió. Chỉ mấy ngày sau cũng chính đám đông hô đóng đinh Đức Kitô vào thập giá. Thay vào hoan hô là đóng đinh, thay vào sờ gấu áo là những cái tát bầm tím toàn thân, thay vì được chữa lành Ngài mang thương tích chân tay và cuối cùng là cạnh sườn. Tình yêu trần thế là tình yêu phản bội, phản bội Đức Kitô coi Ngài tệ hơn tên nô lệ, vui dập tắt thân đến mất hình tượng con người. Tình yêu trần thế hài lòng vì đã hành hạ Đức Kitô ngay cả sau khi Ngài tắt thở. Tình yêu Chúa vực Đức Kitô dậy từ chỗi chết, thay thế mạo gai trên đầu bằng hào quang toàn thắng. Vinh quang thập tự không bao giờ tàn, vinh quang muôn thuở. Chúng ta xin ơn khôn ngoan biết đón nhận tình yêu hiến tế bởi qua đau khổ là bến bờ vinh quang.

Lm Vũ Đình Tường 3/17/2016

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG TƯ

Cầu cho các bác sĩ và các cộng sự viên nhân đạo đang làm việc trong các vùng chiến tranh, vì họ liều mạng sống để cứu mạng sống của tha nhân.

TIN TRONG TUẦN

CHƯƠNG TRÌNH PHUNG VỤ TUẦN THÁNH VÀ LỄ PHỤC SINH

Ngắm Các Sự Thương Khó Đức Chúa Giêsu – Sau Chúa Nhật Chịu Nạn (7/4), vào các ngày thứ Hai (8/4), thứ Ba (9/4), và thứ Tư (10/4) từ 5:20 đến 6:30 chiều sẽ có Ngắm Các Sự Thương Khó Đức Chúa Giêsu (mỗi ngày ngắm năm sự). Vào các ngày thứ Hai, thứ Ba, và thứ Tư tuần Thánh cũng lập lại như vậy. Anh chị em ai có thể được xin đến tham dự để suy niệm sốt sắng hơn về cuộc Thương Khó của Chúa chúng ta.

1. Chúa Nhật Lễ Lá (14/4): (Lịch các thánh lễ như mọi Chúa Nhật khác)

Thứ Hai tuần Thánh (15/4) - Lễ Làm Phép Dầu tại Nhà Thờ Chính Tòa Thánh Matthêô (St. Matthew Cathedral: 1725 Rhode Island Ave. NW, Washington, DC 20036) lúc 7 giờ tối.

2. Thứ Năm tuần Thánh (18/4) - Chúa Giêsu Lập Bí Tích Mình Máu Thánh Chúa:

- **Thánh Lễ 7 giờ tối;**
- **Chầu Mình Thánh Chúa:** từ sau thánh lễ đến 10 giờ: Giáo Xứ; từ 10 giờ đến 12 giờ đêm: các hội đoàn; từ sau 12 giờ đêm: cá nhân, chầu trong thinh lặng.

3. Thứ Sáu tuần Thánh (19/4) - Chúa Giêsu Chịu Nạn và Chịu Chết trên Thập Giá:

- **Nguyện Kinh Đàng Thánh Giá** lúc 3 giờ và **Nguyện Kinh Lòng Thương Xót Chúa** sau đó (trong Nhà Thờ);

➤ Phụng Vụ 7 giờ tối cử hành Cuộc Thương Khó của Chúa Giêsu.

4. Thứ Bảy tuần Thánh (20/4) - Chúa Giêsu Chịu Mai Táng trong Mộ và Ngài Xuống Ngục Tở Tông:

➤ *Nguyện Kinh Lòng Thương Xót Chúa lúc 3 giờ;*

➤ **Lễ Vọng Phục Sinh 8 giờ tối.**

5. Chúa Nhật Phục Sinh (21/4) - Chúa Giêsu Sống Lại Vinh Hiển từ Cõi Kẽ Chết: Hai Thánh Lễ Phục Sinh 9 giờ và 11 giờ sáng (không có thánh lễ sáng 7 giờ 30)

TUẦN CỬU NHẬT VÀ CHÚA NHẬT KÍNH LÒNG THƯƠNG XÓT CHÚA

– Chúa Giê-su qua thánh nữ Faustina khích lệ các tín hữu Công Giáo suy niệm cầu nguyện chuỗi tôn thờ lòng thương xót Chúa mỗi ngày, nhưng đặc biệt là tuần cửu nhật (thời gian 9 ngày) trước Chúa Nhật Lòng Thương Xót Chúa (tức Chúa Nhật thứ Hai mùa Phục Sinh), bắt đầu từ thứ Sáu Tuần Thánh. Nên Giáo Xứ chúng ta sẽ suy niệm cầu nguyện chung với nhau chuỗi Lòng Thương Xót Chúa vào các ngày sau:

- Thứ Sáu tuần Thánh (19/4) sau Đi Đàng Thánh Giá (lúc 3 giờ); *Thứ Bảy tuần Thánh (20/4) lúc 3 giờ;*

- Thứ Bảy tuần Bát Nhật Phục Sinh (27/4) lúc 3 giờ. Các ngày khác của tuần cửu nhật xin anh chị em thay thế Giáo Xứ tiếp tục cầu nguyện tại nhà.

- Vào **Chúa Nhật Lòng Thương Xót Chúa (28/4) lúc 3 giờ chiều** Giáo Xứ sẽ làm Giờ Thánh Châu Minh Thánh Chúa và chúng ta sẽ lần chuỗi Lòng Thương Xót Chúa với nhau trong giờ châu. Xin anh chị em sốt sáng tham dự.

Lưu Ý: Thứ Hai tuần Bát Nhật Phục Sinh, ngày 22 tháng 4, vì nhiều người lớn nghỉ làm và nhiều trẻ em nghỉ học, nên sẽ có lễ sáng 9 giờ mà không có lễ tối 7 giờ. Nửa tiếng trước lễ sáng (lúc 8:30) sẽ có Châu Minh Thánh Chúa và nguyện kinh sáng.

CẦU NGUYỆN CHO CÁC ANH CHỊ EM DỰ TÒNG ĐƯỢC TUYỂN CHỌN

– Chiều Chúa Nhật thứ Nhất Mùa Chay ngày 10 tháng 3, cùng với cả ngàn ứng viên ở khắp Tổng Giáo Phận Washington, bảy anh chị em dự tòng sau đây đã được Đức Hồng Y Donald Wuerl, Giám Quản TGP, nhận vào cấp bậc tuyển chọn, giai đoạn chuẩn bị sau cùng: *Phạm Trần Kenny, Đặng Duy Duyên Hải, Phạm Hồng Hải, Huỳnh Ngọc Kim Hùng, Dương Thị Hiếu, Dương Châu Thanh, Trần Quốc Lữ Minh (Richard).* Vào Chúa Nhật, ngày 31 tháng 3, các ứng viên được tuyển chọn được tĩnh tâm suốt ngày để chuẩn bị tâm hồn lãnh nhận các bí tích Rửa Tội, Thêm Sức, và Mình Máu Thánh Chúa trong Thánh Lễ Vọng Phục Sinh (20.4.2019).

Xin tất cả cộng đoàn Giáo Xứ cầu nguyện đặc biệt cho các anh chị em được tuyển chọn này được tiếp tục trung thành và tăng triển trong việc thụ huấn đức Tin Công Giáo, thực sự gặp được Chúa Giêsu và yêu mến Ngài, được Ngài thay đổi và tái sinh qua việc lãnh nhận bí tích Rửa Tội đêm Vọng Phục Sinh.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ

1. Kiểm Tra Đánh Giá Kiến Thức Giáo Lý của Tổng Giáo Phận

– Mỗi năm Văn Phòng Giáo Lý của Tổng Giáo Phận kiểm tra đánh giá kiến thức giáo lý của các em học sinh giáo lý ở mỗi giáo xứ từ lớp 3 đến lớp 8. *Chúa Nhật này, ngày 14 tháng 4,* là ngày Tổng Giáo Phận kiểm tra giáo xứ chúng ta. Xin các phụ huynh đưa con em đi học đầy đủ và đúng giờ để làm bài kiểm tra của Tổng Giáo Phận.

2. Đơn Ghi Danh Cho Niên Học Mới 2019-2020

(1) Bắt đầu từ Chúa Nhật 14 tháng 4, Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ gửi đơn ghi danh cho niên học tới (2019-2020) cho các phụ huynh có con em đang học trong niên học 2018-2019. Xin phụ huynh kiểm tra và lấy đơn nơi các em. Trên đơn chúng tôi đã điền sẵn tên, số ID học sinh, ngày tháng năm sinh của con em quý vị đang học niên khóa hiện tại. Phụ huynh chỉ điền những thông tin khác cũng như điền tên của những con em mới, muốn vào học niên khóa tới. Xin phụ huynh điền đơn cẩn thận và đầy đủ.

Điền xong, để tránh thất lạc và những sai sót khác tuyệt đối xin đừng giao cho các em đưa lại, xin đừng giao cho các thầy cô (vì ghi danh không phải là việc của thầy cô), cũng không bỏ đơn trong giỏ xin tiền, cũng không nhờ người khác làm trung gian giao đơn (chẳng hạn như nhờ các ông từ, cô Loan, vì đó không phải là công việc của họ). Trái lại phải trực tiếp giao đơn cho Đại Diện Ban Điều Hành (ngồi ở bàn lối vào trường học) khi đem con đi học vào các Chúa Nhật. Phụ huynh cũng có thể đến nhà xứ giao tận tay cho thư ký giáo xứ vào ngày giờ làm việc (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10:30am đến 3:30pm), hoặc gửi bưu điện đến địa chỉ giáo xứ như đã in trên đơn.

Khi nộp đơn xin đóng học phí cùng lúc. Cũng lưu ý tiền học phí sau gần 5 năm có tăng lên một chút vì chi phí điều hành, nhất là tiền mượn trường có tăng lên. Nếu phụ huynh nào gặp khó khăn về tài chính xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ. *Giáo Xứ không muốn vì khó khăn tài chính mà có những em không đi học giáo lý.* Để dễ dàng cho chương trình GL-VN, những phụ huynh nào có con em đang học xin nộp đơn và học phí trước buổi học sau cùng là Chúa Nhật ngày 9 tháng 6.

(2) Đối với những phụ huynh mới, chưa có con em nào học đang học GL-VN, chúng tôi sẽ phổ biến đơn ghi danh bắt đầu từ tháng 7 (để trên giá ở tiền sảnh nhà thờ hoặc đăng trong trang mạng của Giáo Xứ). Cũng xin lưu ý con em quý vị phải tròn 6 tuổi trước 31 tháng 8 năm nay thì mới có thể ghi danh học cho niên khóa 2019-2020.

3. Mừng Lễ Phục Sinh

– Vào Chúa Nhật Lễ Phục Sinh (21/4) các em học sinh nghỉ học Giáo Lý và Việt Ngữ để mừng lễ với gia đình. Cũng vào Chúa Nhật Phục Sinh, sau lễ 11 giờ, như thường lệ đã có từ nhiều năm trước, Chương Trình Giáo lý/Việt Ngữ với sự giúp đỡ của Mục Vụ Giới Trẻ và Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể tổ chức Tìm Trứng Phục Sinh (*Easter Eggs Hunt*) cho các em nhỏ

trong Giáo Xứ ở độ tuổi học mẫu giáo cho đến lớp 4 tại trên sân cỏ nhà thờ.

4. Họp Phụ Huynh Các Em Rước Lễ Lần Đầu – Cha Chánh Xứ, BĐH, và thầy cô giáo lý lớp 2 sẽ *họp với các phụ huynh các em Rước Lễ Lần Đầu* năm nay. Buổi họp sẽ vào 3 giờ chiều CN này, ngày 14 tháng 4, trong cafeteria của trường White Oak. Cha Chánh Xứ đòi hỏi phụ huynh hay người có trách nhiệm trong gia đình đến họp để biết phải làm gì chuẩn bị cho các em RLLĐ.

5. Ngày Xung Tội và Rước Lễ Lần Đầu: Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 2* là:

- Ngày Tĩnh Tâm và Xung Tội Lần Đầu sẽ là thứ Bảy ngày 8 tháng Sáu năm 2019 khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Em nào không tĩnh tâm và xung tội lần đầu đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được.

- Ngày Rước Lễ Lần Đầu sẽ là Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 22 tháng 6 năm 2019.

Đương nhiên để được xung tội và rước lễ lần đầu các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

6. Một Vài Chuẩn Tắc và Chính Sách Phụng Vụ Quan Trọng của Tổng Giáo Phận về Rước Lễ Lần Đầu:

- *Gia đình thuộc về Giáo Xứ nào thì con em phải Rước Lễ Lần Đầu trong Giáo Xứ đó.* Cho nên phụ huynh nào có con em đang học lớp 2 ở một trường Công Giáo, là lớp Rước Lễ Lần Đầu ở trường học, cần phải sớm liên lạc với thầy Nguyễn Minh Hoàng, giáo lý viên lớp RLLĐ và thư ký Giáo Xứ ở số điện thoại văn phòng GX (301 622 4895, ext. 2), để giúp chuẩn bị cho con em RLLĐ trong giáo xứ. Nếu phụ huynh muốn cho con em mình RLLĐ ở trường học thì phải xin phép Cha Chánh Xứ (ngài sẵn sàng cho phép nếu anh chị em xin). (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.14.10; 5.214.11)

- *Cũng lưu ý, có những em vừa học trường đạo vừa học giáo lý trong giáo xứ, trường đạo thì lớp 2, còn giáo lý trong giáo xứ thì lớp 1, những em đó cũng vẫn được RLLĐ với những em lớp 2 giáo lý trong giáo xứ, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác) và phụ huynh cũng cần phải liên lạc sớm với thầy Nguyễn Minh Hoàng.*

- Những trẻ em bị khuyết tật về thể lý, tâm thần, hay về khả năng học hỏi vẫn có thể được RLLĐ sau khi đáp ứng một số điều kiện. Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ để ngài giải quyết. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.9.3)

7. Ngày Tĩnh Tâm và Thêm Sức: Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 8, lớp Thêm Sức*, là:

- Ngày Tĩnh Tâm Chuẩn Bị Thêm Sức sẽ là suốt thứ Bảy ngày 24 tháng 8 năm 2019. Em nào không dự tĩnh tâm, thiếu sự chuẩn bị thiêng liêng, có thể không được lãnh bí tích Thêm Sức. Giáo Xứ đã thông báo trước nên

các phụ huynh nếu lên kế hoạch đi nghỉ hè phải tránh ngày hôm đó.

- Ngày Thêm Sức: Giáo Xứ đã đệ đơn lên Tòa Tổng Giám Mục xin ngày Thêm Sức (khoảng 3 hay 4 tuần sau ngày tĩnh tâm thêm sức). Sau khi nhận được câu trả lời của Tòa Tổng Giám Mục, Giáo Xứ sẽ sớm thông báo cho các phụ huynh.

Đương nhiên để được thêm sức các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm những gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại Bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO CÁC BẠN TRẺ SAU THÊM SỨC MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO CÁC BẠN TRẺ SAU THÊM SỨC – Vào tháng Tư năm 2019 chương trình mục vụ đức Tin cho các em đã thêm sức xong sẽ có:

Thánh lễ bằng tiếng Anh và Buổi Học Hỏi Giáo Lý và Chia Sẻ Lời Chúa vào Chúa Nhật ngày 28 tháng 4: *Thánh Lễ lúc 11 giờ ở hội trường Giáo Xứ - Buổi Học Hỏi Giáo Lý từ 12:30 đến 2:30 pm (sau thánh lễ 11 giờ) cũng trong hội trường (có khoảng 45 phút ăn trưa nhẹ và trò chơi/thể thao cho các em trong buổi học).*

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Giới Trẻ ở số 301 221 0464. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS- In April 2019 Parish Youth Ministry will have: Mass in English and Faith Formation Meeting (Youth Catechesis and Reflection on the Word of God) on Sunday April 28: Mass at 11 am in church basement – Faith Formation Meeting (*right after 11am Mass*) from 12:30 pm to 2:30 pm also in church basement (*there will be about 45 minutes for light lunch and games/sports*).

If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran at parish number 301 622 4895 (ext.4), Tommy Nguyen, Youth Ministry Coordinator, at 301 221 0464, or Joseph Do, Youth Ministry Coordinator Assistant, at 301 366 2861 (the cell phones of Tommy and Joseph can take text messages).

TÌM HIỂU ON GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST – Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng

Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Xin xem các mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây.

Quo Vadis (Where Are You Going?) Events (for high school young men)

1. Quo Vadis Excursion – hiking in Montgomery County, Sunday, March 31, 2019
2. Quo Vadis Camp – Mount Saint Mary’s Seminary, Emmitsburg, MD, July 28-31, 2019.

For more information or to register for these events, please visit www.dcpriest.org or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations/Archdiocese of Washington: vocations @adw.org (you can also contact the Office of Priest Vocations at 202-636-9020).

Men’s Discernment Event (for men in college and young adults in your 20s, 30s or 40s) Men’s Discernment Mass and Dinner, Sunday, May 19th, 2019, St. John Paul II Seminary, 5:00pm-8:30pm. Registration is now open at www.DCpriest.org. Email [email vocations@adw.org](mailto:vocations@adw.org) with any questions (you can also contact the Office of Priest Vocations at 202-636-9020).

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille). Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

MARRIAGE FALLING APART AND DON’T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don’t give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.

KHÓA THĂNG TIỀN HÔN NHÂN – Chương trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình GXMVN sẽ tổ chức Khóa cho các đôi vợ chồng vào ngày 26, 27 và 28 tháng 4, 2019 với sự hướng dẫn của linh mục Matthêu Nguyễn Khắc Hy. Khóa học rất hữu ích cho đời sống hôn nhân và

gia đình. Mọi chi tiết, xin liên lạc với: chị Phạm Linh 301-335-8128, anh Đỗ Thành Liêm 240-688-5013, chị Mai Hồng Trang (301) 801-2878 hoặc chị Nguyễn Minh Thu 301-938-2988.

Điền và Nộp Đơn Mừng Kỷ Niệm Hôn Phối: Anh chị em nào năm nay mừng kỷ niệm 25, 30, 35, 40, 45, 50 và trên 50 năm hôn phối mà muốn tham dự thánh lễ kỷ niệm do ĐHY Wuerl cử hành (2 giờ chiều Chúa Nhật 17 tháng 6 ở Vương Cung Thánh Đường) hay lãnh chứng nhận chúc mừng của ngài phải điền đơn rõ ràng, đầy đủ, và nộp gấp cho văn phòng Giáo Xứ không trễ hơn thứ Ba ngày 26 tháng 4 (đơn để trên giá gỗ ở lối chính ra vào nhà thờ gần bản thông tin của GX).

Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật Lễ Lá và Phụng Vụ Thứ Sáu Tuần Thánh Tổng Giáo Phận Quyên Tiền Giúp Cho Đất Thánh.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.



Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Lễ vọng Chủ Nhật 6C Mùa Chay Cầu cho các Kitô hữu được hiệp nhất

Thứ Bảy 04/13/2019 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00pm

✠ LH Cha Phêrô Nguyễn Thanh Long, lễ giỗ

✠ LH Maria Hoàng Thị Tuyết, lễ giỗ 1 năm

✠ LH Hồ Văn Kiệt

✠ LH Maria Phạm Nguyệt Hồng

✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang

✠ LH Giuse Hoàng Minh Vang

✠ LH Augustinô

✠ Cầu cho các LH Thai Nhi và Mồ Côi nơi Luyện Ngục

✠ Cầu cho Mẹ và anh chị em đã qua đời

✠ GD Loan Điều dâng Lời tạ ơn Chúa và xin ơn bình an

Chúa Nhật 6C Mùa Chay 04/14/2019 – Cầu cho các Kitô hữu được hiệp nhất

Lễ 7:30am

✠ LH Ana Maria Hoàng Thị Sen, mới qua đời

✠ LH Micae Lý Tổng, mới qua đời

- ✠ LH Maria Bùi Thị Tấn, lễ giỗ
- ✠ LH Maria Hoàng Mỹ Lê, lễ giỗ
- ✠ LH Maria Hoàng Thị Tuyết, lễ giỗ 1 năm
- ✠ LH Maria Tô Thị Biên
- ✠ LH Maria Bùi Thị Sầu
- ✠ LH Maria Phạm Thị Vui
- ✠ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Maria Trần Thị Huân
- ✠ LH Anna Phạm Thị Oanh
- ✠ LH Gisue Nguyễn Văn Lợi
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Lung
- ✠ LH Đaminh Đặng Minh Quyền
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Têrêsa Phạm Thị Nhiều
- ✠ LH Ana Maria Hoàng Thị Sen
- ✠ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✠ LH Giuse Đinh Ngọc Huyền
- ✠ LH Giuse Mai Xuân Luyến
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Láng
- ✠ LH Maria and GioanBaotixita
- ✠ LH Hồ Văn Kiệt
- ✠ GD Quyên Nguyên xin đi đường được bình an
- ✠ Cầu xin lễ Tạ ơn
- ✠ Cầu cho GD Lưu Văn Vương được bình an
- ✠ Cầu cho LH Tô Tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời và các LH mồ côi và LH Thai nhi

Lễ 9:00am

- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Nghinh LH Ana Maria Hoàng Thị Sen, mới qua đời
- ✠ LH GioanBaotixita Trần Ngọc Hân, mới qua đời
- ✠ LH Maria, mới qua đời
- ✠ LH Maria Anna Huỳnh Thị Phương Thảo, mới qua đời
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Lễ, lễ giỗ
- ✠ LH Maria Hoàng Thị Tuyết, lễ giỗ 1 năm
- ✠ LH Antôn Trần Văn Ứng, lễ giỗ
- ✠ LH Ông Bà Cha Mẹ Nội Ngoại, lễ giỗ
- ✠ LH Phêrô Võ Văn Tài
- ✠ LH GioanBaotixita Trịnh Minh Sơn
- ✠ LH Tômasô và LH Maria
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Loan
- ✠ LH Maria Đào Thị Lan
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Tăng
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Hân
- ✠ LH Giuse Bùi Văn Mùi
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Giuse Lê Ngọc Bản

- ✠ LH Giuse Đoàn Văn Thuấn
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Nghinh
- ✠ LH Phanxicô Xaviê Đinh Thái Liên
- ✠ LH Đaminh Đặng Minh Quyền
- ✠ LH Gioan Trần Văn Bính
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ quang Vinh
- ✠ LH Hồ Văn Kiệt
- ✠ LH Têrêsa Phạm Thị Nhiều
- ✠ LH Maria Trần Thị Huân
- ✠ LH Lôwrensô Chu Đình Khải
- ✠ LH Lucia Vũ Thị San
- ✠ Cầu Xin Như Ý và Tạ ơn Chúa
- ✠ Tạ ơn Chúa Ba Ngôi , Đức Bà và Thánh Giuse và được bình an cho GD Bà Sự
- ✠ Cầu cho Ông bà, cha mẹ, tổ tiên và LH thai nhi
- ✠ Cầu Xin bình an sức khỏe cho GD Đặng Quốc Hùng, GD Huyền Phi và GD Phụng Tú

Lễ 11:00am

- ✠ LH Ana Maria Hoàng Thị Sen, mới qua đời
- ✠ LH GioanBaotixita Trần Ngọc Hân, mới qua đời
- ✠ LH Anna, Maria Trần Thị Mỹ, mới qua đời
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Huệ, mới qua đời
- ✠ LH Nguyễn Thị Hân, lễ giỗ
- ✠ LH Maria Mai Lễ, lễ giỗ 1 năm
- ✠ LH Maria Hoàng Thị Tuyết, lễ giỗ 1 năm
- ✠ LH Vincentê Nguyễn Hào Quới, lễ giỗ
- ✠ LH Phêrô Đoàn Bảy
- ✠ LH Nicolai Trần Ngọc Chiêu
- ✠ LH Vũ Văn Khoa
- ✠ LH Hồ Văn Kiệt
- ✠ LH Giuse Đỗ Hữu Dong
- ✠ LH Gioan Trần Văn Bính
- ✠ LH Phêrô Trần Thế Điệp
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Sần
- ✠ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✠ LH Anastasia Trần Thị Tâm
- ✠ LH Đaminh Đặng Minh Quyền
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ quang Vinh
- ✠ LH Phêrô Vũ Văn Lanh
- ✠ LH Têrêsa Phạm Thị Nhiều
- ✠ LH Tôma Nguyễn văn Phú
- ✠ LH Maria Trần Thị Huân
- ✠ LH Gioan Trần Văn Bính
- ✠ LH Phanxicô Xaviê Đinh Thái Liên
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Hân
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Loan
- ✠ LH Phanxicô Xavie Nguyễn An Tuấn

- ✠ LH Simon Bùi Văn Tản
- ✠ Cầu Xin lễ Tạ On
- ✠ Cầu cho LH Tổ Tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời
- ✠ GD Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và xin như ý nguyện

Thứ Hai 04/15/2019 – Cầu cho hòa bình trên toàn thế giới, tự do dân chủ cho Việt Nam

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Ana Maria Hoàng Thị Sen, mới qua đời
- ✠ LH Micae Lý Tổng, mới qua đời
- ✠ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✠ LH Hồ Văn Kiệt
- ✠ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✠ LH Têrêsa Phạm Thị Nhiễm
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Cầu bình an cho GD Phụng Tú
- ✠ Cầu cho các Đấng LH, các LH Thai nhi và các LH mồ côi

Thứ Ba 04/16/2019 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 7:00pm

- ✠ LH AnaMaria Hoàng Thị Sen, mới qua đời
- ✠ LH Micae Lý Tổng, mới qua đời
- ✠ LH Hồ Văn Kiệt
- ✠ LH Đaminh và Têrêsa
- ✠ Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ
- ✠ Cầu cho các LH mồ Côi

Thứ Tư 04/17/2019 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Ana Maria Hoàng Thị Sen, mới qua đời
- ✠ LH Micae Lý Tổng, mới qua đời
- ✠ LH Hồ Văn Kiệt
- ✠ LH Têrêsa Phạm Thị Nhiễm
- ✠ Cầu bình an cho GD Phụng Tú và các LH mồ côi

Thứ Năm 04/18/2019 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Ana Maria Hoàng Thị Sen, mới qua đời
- ✠ LH Micae Lý Tổng
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Lung
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Hòn
- ✠ LH Maria Bùi Thị Sầu
- ✠ LH Maria Phạm Thị Vui
- ✠ LH Hồ Văn Kiệt
- ✠ LH Bà Đào Thị Viễn

- ✠ LH Têrêsa Phạm Thị Nhiễm
- ✠ Cầu cho các đấng LH và các LH mồ côi

Thứ Sáu 04/19/2019 – Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

Lễ 8:00am

- ✠ LH Ana Maria Hoàng Thị Sen, mới qua đời
- ✠ LH Micae Lý Tổng, mới qua đời
- ✠ Xin Lễ tạ ơn

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Ngọc, lễ giỗ
- ✠ LH Hồ Văn Kiệt
- ✠ LH Phạm Nguyệt Hồng
- ✠ Xin Lễ Như ý
- ✠ Cầu bình an và các LH mồ côi

Thứ Bảy 04/20/2019 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

Lễ 8:00am

- ✠ LH Micae Lý Tổng, mới qua đời
- ✠ LH Giuse và các Linh Hồn
- ✠ Xin lễ Tạ ơn
- ✠ Cầu Bình an cho GD Phụng Tú
- ✠ Cầu cho các Đấng LH, các LH mồ côi và LH thai nhi

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH
04/08/2019**

Quỹ Điều Hành:	\$ 8,977.00
1. Thu Hàng Tuần	\$ 7,647.00
Tiền Giỏ	\$ 2,301.00
Bao Thụ	\$ 3,434.00
Chi Phiếu	\$ 1,912.00
2. Các khoản Thu Khác	\$ 1,330.00
Rau đậu hủ	\$ 300.00
Ban bánh mì và các loại bánh	\$ 1,000.00
Hoa dâng Mẹ	\$ 30.00
3. Chi trong tuần	\$





RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
Sara Nguyen
Sara Minhthu Nguyễn
 Sara.Nguyen7@gmail.com

Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions, CPA

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thường mại trên 50 triệu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.



Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD

4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI

Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về
phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
 Email: chuong@hpcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

MAXIM PHARMACY

Dược Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10:00 a.m. - 5:00 p.m.

EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Pharmacy

Website: www.expresspharmacymd.com

301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
 25 N. Cannon Ave Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185

Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín

Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA

Nail & Beauty Supply, Inc.

Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419

Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời

GEORGE MASON MORTGAGE, LLC
 A Subsidiary of United Bank

Linh Nguyen Office: 202.459.0314
 Client Services Manager Cell: 301.529.5272
NMLS# 661487 Fax: 703.633.3368
 Email: Lnguyen@gmmlc.com
 1750 Tysons Boulevard, Suite 100
 Mclean, VA 22102

HINES-RINALDI Funeral Home, Inc.
 (301) 622-2290
 11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
 FAX: (301) 622-1254
www.hinesrinaldifuneralhome.com

TRAN Braces for
ORTHODONTICS Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
 301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

FRANCIS BUI MARYLAND LICENSED REALTOR
 C: (301) 244 - 9810
 T: (240) 650 - 1705
FRANCIS@FRANCISBUI.COM
WWW.FRANCISBUI.COM
 "MUA BÁN NHÀ CỬA
 TẬN TÂM - UY TÍN - KÍN ĐÁO"
 7320 STANDISH PLACE, SUITE 195, ROCKVILLE, MD 20855 | (866) 987 - 3937

BÁC SĨ NHA KHOA

BUI QUỐC LÂN, DDS

Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
 Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn



MUSIC EDUCATOR

NHÓM DẠY NHẠC CỤ

Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson

*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

Saigonese Restaurant

PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON

11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
 Điện Thoại: 301-946-8002

Joe Nien Vu,
Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE

Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm

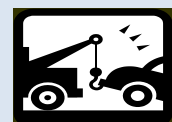
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

New Orleans
Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Eden Center Mua 5 lbs, Tặng 1 lb
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

Bảo hiểm cho các bệnh hiểm nghèo và nhân thọ
AIG
 Frank Do Agency Director 240-481-6427
 → có tiền mặt cho con đi học đại học
 → có tiền mặt để hưởng hưu
 → có tiền bệnh khi bị stroke, heart attack, cancer, vv.
 → có tiền tử khi mất
 → có giá cả rất tốt
Muốn có bình an, hãy có bảo hiểm với AIG!

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN



Mon-Fri: 8am-6pm
 Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v



Wedding - Commercial - Special Events

Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150

Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**

Email: hieuthao189@yahoo.com

Website: www.newtekstudio.com

CarePeople Home Health, Inc.

901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.

Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
 (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500